

Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 2. februarja 2011 ☼ Leto XXII, št. 5

Za pomladitev stari djablan

Razvojna agencija Slovenska krajina je 28. januara organizirala na Gorenjem Seniki delavnico, stera de pomagala pri tom, ka bi se staro sadno drejvdje po Porabji obnavilo. Po naši vesnicanaj, sploy pa po bregaj dosta taši stari djablani geste, na šteraj več samo edna vejinka rodi, druge so posušene, sprnjene ali pa betežne, na nijj rastejo košče (bela omela). Steri se na tau razmejo, tak pravijo, ka je škoda pistiti, ka bi stare djablani na nikoj prišle, ka so stare sorte djabok zdrave, dobre za sok (lé) ali za kloce.

Razvojna agencija Slovenska krajina je partner v projektu Upkač (upak), steri naj bi pomago pri tejm, ka se kulturna krajina ohrani, obrani, pavarge pa sadjarge do pa meli baukše pogoje za delo. Eden od cilov tauga projekta je, ka naj stavi zaraščenje krajine. Zatok pa trbej tam, gde ešče gauška nej zarašla travnike, kositi pa čistiti. Če je tam staro sadno drejvdje tō, je trbej pomladiti, obnaviti. Zatok de si pa razvojna agencija iz projekta priskrbela za strojni park, kúpili do traktor s prikaulico, mulčar (szárvúzó), kosilnico, balerko (bálázó), teleskopsko žago, je povedala vodja agencije *Andreja Kovač*.

Na delavnico je prišlo kauli 20 sadjarov pa pavrov z Gorenjoga Senika, Sakalauvec, Varaša, Števanovec pa Andovec. Ništrni so prišli z Goričkoga tō. Dopodneva so poslušali predavanje, po obedu sta pa sodelavca Kmetij-



Zlatka Gutman Kobal kaže, kak trbej obrezati djablano



Andrej Soršak kaže kak se obreže stara drejva

ske gozdarskoga zavoda iz Maribora *Zlatka Gutman Kobal* pa *Andrej Soršak* v praksi tō pokazala, kak trbej drejvdje dobro obrezati. Gospa Zlatka Gutman je najprva pokazala v mladom sadovnjaki, zakoj je nej dobro tau, če se preveč rasov pisti pa pregauste vejinke njajo.

Na parceli, stero je Razvojna agencija Slovenska krajina odkúpila za »Ižo porabski djabok«, sta strokovnjaka pokazala kak se obrežejo stare djablane. Zlatka Gutman je večkrat taprajla, ka pri tom deli trbej trno skrb meti, zatok ka se vejinke, če je ne rejžemo pravilno, leko zasüčejo pa koga ranijo. Zatok je tanačivala, naj s teleskopskov žagov bole samo tisti dela, steri ovak tō ma šegau z motorno žagov delati. Njeni kolega *Andrej Soršak* je pa pokazo, ka se vejinka najprva vsigdar od spodkar vrežje malo pa samo potistim od vrkar. Steri smo gledali, se nam je tak vidlo, ka skurok vse dojzrežje, vej je pa največkrat samo eno ras njau. Gda so se porabski sadjari taužili, ka bi nji srce bolelo drejvo tak oklestiti (megkopaszít), jim je raztomačila, ka če ščejo, da de stara drejva zdrave mlade poganjke pognala pa za tri lejta rodila, go ne smejo šanjalivati, go morajo drastično obrezati. Zdravi sad de se pa predelavo v »Iži porabski djabok«, gde de iz njega sok, marmelada ali kloce. Kak je Zlatka Gutman pravla, naj se ta iža vse prva zozida, ka de se potistim leko na parceli sadilo sadno drejvdje.

M. Sukič

Na stičišču narodov, kultur in jezikov

Lani novembra so v Pomurskem muzeju v Murski Soboti izvedli uspešno delavnico v okviru čezmejnega evropskega projekta »Doživetje prostora – A megélt táj – Sense of Place«. Sodelovanje med muzejskimi ustanovami v Sombotelu, Monoštru, Murski Soboti in Lendavi poteka v duhu priprav na muzejski pedagoški program, med katerim bodo šolarji z obeh stra-



Tako so učiteljice pričarale pust

ni meje spoznavali gmotno in duhovno dediščino obmejnega (prekmursko/porabskega) prostora, ob tem pa usvajali osnovni besedni zaklad v slovenskem in madžarskem knjižnem jeziku ter v porabskem slovenskem in hetiškem madžarskem narečju.

26. januarja so v monoštrskem Muzeju Avgusta Pavla priredili drugo delavnico, tokrat v organizaciji madžarskega projektnega partnerja. V dopoldanskih urah je bilo srečanje namenjeno spoznavanju razvojnega stanja projekta, medtem ko je bila popoldanska delavnica namenjena praktičnim vedenjem. Prireditve se je udeležilo skoraj 60 zainteresiranih, predvsem učitelji z obeh porabskih dvojezičnih osnovnih šol in monoštrskih srednjih šol. Prvi je predaval projektni menedžer na madžarski strani dr. Sándor Horváth. Po navedbi osnovnih podatkov (partnerji, sredstva, cilji) je predstavil najnovejšo prido-

bitve monoštrskega muzeja. S pridobljenimi sredstvi (ok. 110 milijonov forintov bruto) so do sedaj ob muzeju dozidali prizidek, ki zajema stopnišče in skupni veliki prostor v pritličju za namene delavnic, kupili so tudi potrebne tehnične naprave in opremili kuhinjo. Ne smemo pa seveda mimo razstavnega prostora, ki je bil zgrajen v obliki kroga s steklenimi

vitrinami in opremljen s pohištvo. V njem je nova stalna razstava, ki je temelj muzejskega pedagoškega programa.

O vsebinski zasnovi projekta je spregovorila etnologinja Marija Kozar. Na straneh tega časopisa smo informacije navedli že večkrat, naj tukaj sledi povzetek: program je namenjen šolarjem in vsem, ki se zanimajo za dediščino obmejnega območja; izvaja se v muzejih, na šolah in na spletu; učenje je podprto z delovnim zvezkom in zgoščenko z bolj obširnimi informacijami (besedili in avdio-videoposnetki); nastala je igra »spomin na drugačen način«; osrednje teme izobraževanja so ljudska prehrana, ljudsko stavbarstvo, ljudska noša, ljudske šege, ljudske otroške igre ter ljudska glasbila. Vse naštetost je seveda povezano z otroki, ki bodo nosilci prihodnjega medkulturnega dialoga.

Zgoraj omenjena igra s karta-

mi spomin je namenjena za od dva do štiri igralce, ki z njo spoznavajo in utrjujejo besedišče za izbrane predmete kulturne dediščine obmejnega območja, je povedala muzejska pedagoginja Tamara Andrejek iz Murske Sobote, ki je bila sama dejavna pri oblikovanju pravil igre. V igralni škatli je 4-krat po 16 igralnih kart, vsaka ima vodilni izraz za obravnavani predmet v enem od štirih jezikovnih inačic. Pravila enostavnejše igre so skorajda enaka kot pri klasični igri spomin, le da se v našem primeru iščejo ustrezne slike in poimenovanja predmeta v drugih jezikih. Pri alternativni različici igre se zbirajo četverčki, medtem pa mladi kvartopirci na glas izgovarjajo besede v vseh štirih jezikovnih zvrsteh. Namen je torej tudi tukaj urjenje jezikovnega znanja – seveda ob spoznavanju dediščine.

Zaradi odsotnosti avtorice je bil prispevek višje pedagoške svetovalke mag. Valerije Perger prebran. V svojem sestavku piše o lastnih izkušnjah pri (jezikovnem) vzgajanju svojega dvojezičnega sina. Poudarja pomen vztrajnosti pri metodi »en človek, en jezik«, opazuje pa opuščanje drugega (slovenskega) jezika pri mešanih porabskih družinah. Majhni otroci pa se lažje učijo jezike, zato je zanašanje na poznejše učenje na šoli zamujena priložnost. Avtorica poudarja »ohranjanje jezika v rabi«, za to pa so pogoji komunikacijska zmožnost, lojalnost in priložnost za rabo. Višja svetovalka nato oriše položaj narodnostnega izobraževanja od vrtca do srednje šole, v njih pa pogoja pogostejše sporazumevanje v slovenskem jeziku. Avtorica konča z mislijo, da se skupnost ohranja le z govorjenjem in posredovanjem materinščine. Predavanjem je sledil preizkus igre spomin, pri katerem so sodelovali vsi udeleženci.

Sodelujoči (predvsem učitelji) so na kartah z veseljem iskali ustrezne poimenovanja predmetov v različnih jezikovnih zvrsteh. Lahko pa so spoznali tudi »črno škatlo« muzeja. To je zaboj, ki ima dve odprtini, skozi kateri lahko pogumni raziskovalec seže do skritega predmeta. Tega mora – na podlagi dotika – narisati, opisati ali celo poimenovati. Popoldanska sekcija se je začela s predavanjem predsednice kuratorija Fundacije muzejev in obiskovalcev iz Budimpešte Anikó Korenchy Misz. Predstavila je medna-



Stol-stolec-szék-szék

rodni projekt o določitvi vloge muzejev pri medkulturnem dialogu, v katerem so izvedli šest programov na Madžarskem, med njimi tudi v Sombotelu. Poudarila je pomen dediščine narodnosti, vedenju različnih generacij in skupin z istimi stališči. Kriteriji so se nanašali predvsem na dialog, aktiviranje skupnosti in dolgoročno zavezanost.

Najbolj interaktivni in zanimivi deli tokratne delavnice je v sodelovanje vpletel vse udeležence. Najprej so se pomerili s pomočjo sestavljanja razkosane fotografije. Nato so se morali vsi predstaviti v svojih novih skupinah in dati sosedu neki pomemben osebni predmet (kuli, očala ali celodenarnico). O tem predmetu so morali sodelujoči zaupati svojemu sosedu, zakaj je pomemben. S podobnimi de-

nji so se tako skupine zlele v prave delovne skupnosti.

V drugem delu delavnice pa so si skupine izbrale muzejski predmet z razstave, o katerem so morali člani zapisati čim več vprašanj. Vprašalnice so si skupine nato izmenjale in sledila je najbolj ustvarjalna naloga. O določenem predmetu so morali udeleženci napisati vest, sestaviti dokumentarni film ali skeč, najbolj iznajdljivi pa so bili »igralci«. V eni od skupin so odigrali prizor iz televizijske limonade na temo »leseni krožnik«, medtem ko so drugi pričarali pustno

vzdušje z maskami in plesom. Voditeljica delavnice je na koncu opozorila na pomen otrokovih vprašanj, saj mora pedagog ravnati na njihovi podlagi. Poudarila je pomen različnih načinov predstavitve nekega predmeta.

Popoldne se je končal s tiskovno konferenco, na kateri so napovedali pilotni otroški tabor v juniju, in sicer na štirih lokacijah s po 10 otroki z obeh strani meje. »Otroci morajo z užitkom pogoltniti vse to, kar smo skuhal«, je povedal dr. Horváth in dodal, da bo projekt končan 31. julija letos. Sledila bo sklepna konferenca, ugotovitve le-te in obeh delavnic pa bodo objavili v zborniku. Muzejski pedagoški program se bo izvajal najmanj nadaljnjih pet let.

-dm-

Novi publikaciji

STOPINJE IN EVANGELIČANSKI KOLEDAR

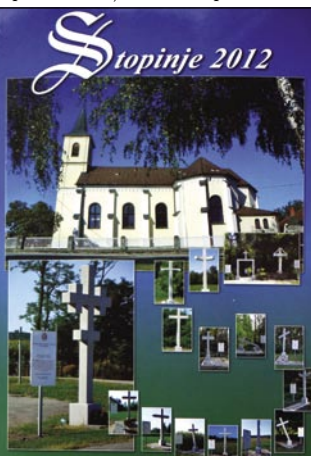
Konec minulega leta sta, kot že nekaj desetletij, izšli publikaciji Stopinje in Evangeličanski koledar, nekoliko prej še Evangeličanski list, ki je s posebno izdajo zaznamoval štiridesetletnico izhajanja.



Naslovnici katoliških Stopinj in Evangeličanskega koledarja.

Murkosoboški škof dr. Peter Štumpf je v uvodniku *O kam, Gospod, gre tvoja pot, stopinje kam peljejo?* ... tudi napisal: »Vsako leto se veselim Evangeličanskega koledarja in katoliških Stopinj. Obe Cerkvi v Pomurju, evangeličanska in katoliška,

na Slovenskem mag. Geza Erniša pa je ob predstavitvi Evangeličanskega koledarja poudaril željo, naj publikacija postane prostor za dialog o različnih vsebinah, od politike do umetnosti. Z iskrenim prizadevanjem za skupno dobro,



kajti priče smo izginjanju nekaterih pomembnih vrednot: »Cerkve mora, ob božji službi oziroma svoji osnovni dejavnosti, podpirati ustanove in institucije, ki se trudijo v dobro človeka.« Stopinje 2012 sta uredila Lojze Kozar ml. in Robert Brest. Vsebi-



Murkosoboški škof dr. Peter Štumpf je v letošnjem uvodniku Stopinj napisal: »Vsako leto se veselim Evangeličanskega koledarja in katoliških Stopinj«. Škof zmeraj prebere tudi Evangeličanski list, mesečno glasilo evangeličanov v Sloveniji.

izdajata ti publikaciji vsaka zase, vendar pa so jima skupne dedne časti; jezik, Sveto pismo in ljubezen do gospoda.« In nekoliko pred tem: »Katoličani bi morali pristopiti k bratom in sestrkam evangeličanom ter jih zaprositi za pomoč. Oni namreč imajo častivredno tradicijo branja in razlage Svetega pisma.« Škof Evangeličanske cerkve

na je, po že omenjenem uvodniku, razdeljena v koledarski del in poglavja oziroma razdelke: Stopinje svetih; Škofijske stopinje; Stopinje duha; Oddaljene stopinje; Stopinje za mejo; Stopinje k tebi; Stopinje mladih; Stopinje srca; Jubilejne stopinje; Odhrojene stopinje; Tiskane stopinje ter Moje in tvoje stopinje. Ob verskih vsebinah je objavljenih tudi nekaj

pesmi in številne fotografije kot dopolnitev besedil. Na naslovnici je župnijska cerkev sv. Petra in Pavla na Hotizi. Le malenkost manj kot 300 strani zanimivega branja in informacij.

Stopinje za mejo prinašajo prispevke generalnega vikarja Franca Režonje: Slovenska maša v Monostru; Erike Koleč Kiss: Versko življenje v slovenskem materinem jeziku v Monostru na Madžarskem; Lojzeta Kozarja ml.: Poslušajte vsi ljudje o predstavitvi pesmarice z istim naslovom urednika Cirila Kozarja; mag. Suzanne Weitlaner: Slovensko govoreči na avstrijskem Štajerskem; mag. Norme Bale: Na avstrijski gimnaziji matura iz slovenščine?! in pogovor Janeza Pucija z dr. Zvonetom Štrubljem: Jubilej slovenske župnije v Stuttgartu.

Publikacija evangeličanov se začne s koledarskim delom, v katerem so nekatera imena, ki jih ni več v drugih koledarjih, celo Stopinjah ne več (tudi podpisanega avtorja), je na predstavitvi povedal glavni in odgovorni urednik mag. Geza Erniša, ki je za biblično vodilo 2012 izbral: »Jezus Kristus pravi: Dovolj ti je moja milost. Moč se dopolnjuje v slabosti.« Ob tem še navedek iz Predgovora Novega zakona Števana Küzmiča (1771): »Kdo bo branil našim med Muro in Rabo živčim Slovincem prevajati te svete božje knjige v njihov jezik, kajti edino v tem jeziku razumejo Boga, ki je govoril po svojih prerokih in apostolih ...«

V koledarju je kronika pomembnejših dogodkov v Evangeličanski cerkvi, predstavljena so življenje in delovanje cerkvenih občin, mladinsko delo, žensko delovanje, delovanje spominskega doma Števana Küzmiča v Puncicah, nekaj je lažjega branja, pozabili niso na mlade, pišejo o slikarstvu Igorja Banfija, o prvi evangeličanski cerkvi v Bodoncih; več strani namenjajo vernikom madžarske narodnosti v njihovem jeziku, za konec pa je nekaj govorov ob pomembnih dogodbah, recimo ob dnevu reformacije in 20-letnici samostojnosti Slovenije. Zelo pestra je slikovna oprema: fotografije s pomembnejših dogodkov in reprodukcije

Galerija Murska Sobota

BREZPOTJA – SKUPNO V RAZLIČNEM

»Skupno nam je, da smo različni, iz različnih svetov,« je o sedanjih razstavi v soboški Galeriji, kjer pod naslovom *Brezpotja* svoja dela predstavljajo Sandi Červek, Ignac Meden, Franc Mesarič in Mirko Rajnar, povedal eden izmed sodelujočih akademskih slikarjev. Prva letošnja razstava bo odprta do 21. marca, vmes, 16. februarja, pa bodo predstavili obsežen katalog, ki ga oblikuje akademski slikar Franc Mesarič.



Pogled na dela Ignaca Medena in Mirka Rajnarja.

Pobudnik tako raznovrstne in zato še posebej zanimive razstave je bil Mirko Rajnar, izbor so pripravili avtorji sami in se odločili za naslov *Brezpotja*. O tem podrobneje Ignac Meden: »*Brezpotje se izriše še toliko jasneje, sega toliko globlje pod vsak korak, ki mora biti toliko bolj brezkompromisen, če je na voljo toliko izraznih možnosti v polju prostorsko-vizualnega kot danes. Hočeš nočeš stopiš po izbranih koordinatah konceptualnega, čemur se preprosto ni mogoče izogniti, saj so to vprašanja in zagate, ki pogojujejo in opredeljujejo sleherno relevantno početje v risu prakticiranja umetnosti prostora.*« Ignac Meden se predstavlja z novjšimi deli, s katerimi je sodeloval tudi na razstavi v Sombotelu. V istem, največjem prostoru Galerije so tudi dela Mirka Rajnarja, nastala po samostojni razstavi leta 2006 v Soboti. Dela Franca Mesariča so razstavljena samostojno v manjšem prostoru, medtem ko je Sandi Červek za sodelovanje na skupni razstavi v galeriji pustil del zadnje lanske samostojne razstave slik manjšega formata. Hkrati z odprtjem skupne razstave v Murski Soboti so veliko retrospektivno razstavo del Sandija Červeka odprli v Mestni galeriji v Ljubljani.

Razstave, kot so *Brezpotja*, so zmeraj zanimive za ogled, kajti le štirje avtorji, v primerjavi z množičnejšimi skupinskimi razstavami, se predstavljajo z dovolj širokim izborom, ki omogoča kar dober pogled v njihovo umetniško delavnico. Hkrati razstava ponuja pregled ustvarjalne pestrosti uveljavljenih akademskih slikarjev različnih generacij, konkretno od najmlajšega Sandija Červeka do starejšega Franca Mesariča.

E. Ružič

likovnih del slikarske kolonije Primoža Trubarja v Moravskih Toplicah. Naslovnico koledarja, ki je izšel v 2400 izvodih, je tudi letos, kot kaže že štiridesetič, narisal akademski slikar Nikolaj Beer. In kot je dejal škof Geza Erniša, v marsikateri prekmurski družini so na mizi tako Evangeličanski koledar kot katoliške Stopinje, kajti število mešanih parov je iz leta v leto večje.

Konec lanskega leta je ob 40-letnici izšla jubilejna številka Evangeličanskega lista z naslovnico prve številke, kjer je članek, posvečen 200-letnici Küzmičevega Novega zakona. Časopis, ki izhaja mesečno, je dolga leta urejal duhovnik Ludvik Jošar, zdaj je urednik Evangeličanskega lista duhovnik Vili Kerčmar.

Ernest Ružič

OD SLOVENIJE...

Janez Janša postal mandatar za sestavo vlade

Predsednik Slovenske demokratske stranke (SDS) Janez Janša je v soboto v državnem zboru uspešno prestal kandidaturo za mandatarja za sestavo nove slovenske vlade. Na tajnem glasovanju ga je podprlo 51 poslancev, proti jih je bilo 39. Razprava o novem mandatarju je trajala dobrih sedem ur, v njej so podprli Janšo izrekli poslanci strank, ki so prej podpisale koalicijsko pogodbo, in sicer SDS, Liste Virant, Slovenske ljudske stranke, Demokratične stranke upokojencev in Nove Slovenije. Podpora sta mu napovedala tudi oba poslanca narodnih manjšin, medtem ko so mu nasprotovali v Pozitivni Sloveniji in Socialni demokraciji. Kljub napovedanim 52 glasovom podpore, jih je Janez Janša prejel 51. Iz katere stranke prihaja poslanec, ki ga ni podprl, ni znano. Po izvolitvi je Janša povedal, da so pred državo veliki izzivi, zato je vsem strankam ponudil sodelovanje. Rezultat glasovanja je po njegovih besedah v okviru pričakovanega, enako velja tudi za razpravo poslancev. Ponovil je, da ga veseli, da so se stranke poenotile glede ocene stanja v državi in da bo na tej podlagi lažje iskati in usklajevati rešitve. Napovedal je še, da si želi, da bi Slovenija vlado dobila do 10. februarja, in dodal, da upa, da ne bo prišlo do nepotrebnih zapletov, ker lahko to čas oblikovanja vlade podaljša, tega časa pa ni.

Janši je kmalu po izvolitvi uspešno delo zaželel predsednik republike Danilo Türk. Slednji izvolitev mandatarja ocenjuje kot pomemben korak na poti k oblikovanju nove vlade, ki jo Slovenija nujno potrebuje za uspešno reševanje težav, ki jih povzročata finančna in gospodarska kriza. Predsednik republike ob tem pričakuje, da bodo člani prihodnje vlade učinkovito pristopili k reševanju problemov in uresničevanju zavez, ki so jih koalicijske stranke dale v času volilne kampanje, in da bo pri tem zagotovljeno spoštovanje ustavnih načel pravne in socialne države. Ministrov nove vlade bo predvidoma 11, saj je državni zbor že sprejel novelo zakona o vladi, s katero je število ministrstev s 15 skrčil na 11, obenem pa ohranja še ministrstvo brez listnice za Slovence v zamejstvu in po svetu.

PLAN PROGRAMOV DRUŠTVA PORABSKI SLOVENSKI PENZIONISTOV za leto 2012

I. Programi za cejlo društvo:

FEBRUAR

fašenska nedela, 19. februar

Slovenski fašenci (iz Porabja, Šalovec pa Murske Sobote) deajo po Varaši na željo Varašancov. Karneval pa ples v maskah v Slovenskom daumi. Pripovedanje stari fašenski hištorij, navad.

Fašenske fantje (krofi) pa skaldje do se pekle v porabski küjnaj v Slovenskoj vesi pa v Varaši.

MAJUŠ

ponedeljek, 21. majuš

Prauška s slovensko mešov v Turnišče v Sloveniji. Zadvečerek izlet v Dobrovnik (orchideje) pa okaulico. Srečanje s predstavniki DU Šalovci v Šalovci.

AVGUSTUŠ

nedela, 5. avgustuš

Veseli zadvečerek v kulturnom daumi na Dolejnjom Seniki. Kratke gledališke komedije v domanjoj rejči, piknik pa ples.

NOVEMBER

srejšda, petek, 14. pa 16. november

Delavnica/mühelymunka: Pripravljamo božični dar (adventne vejnice) za dröjstvo v Slovenskom daumi. Medene figice do se pekle v porabski küjnji v Sakalauvci.

nedela, 18. november

Srečanje pred veljtjimi svetki v Varaši. Slovenska meša pa adventno-božični koncert z ljudskimi pevkami ZSM iz Števanovec pa Varaši v katoličanskoj cerkvi. Soorganizator Slovenska narodnostna samouprava Varaš-Slovenska ves.

Občni zbor/veltji djilejš. Pozdrav več kak 75 lejt stari penzionistov. Vesela slobaud od staroga leta.

II. Programi za tiste, STERI DOBIJO VOLO

Februar/marciuš/apriliš/majuš:

Löjpanje tikvini goščic v Trauščaj, na Tromejnik leko démo iz vsakšoga kraja, do Gorejnjoga Senika z busom, od taum tadale pejški.

September, oktober, november:

Brali pa löjpali mo kukarco v Slovenskoj vesi, brali pa prešali mo graudzje v Varaši pa v Šalovci, gobovi piknik v Varaši, z biciklini v Otkauvce-Števanovce (sodački muzej, üta, mala kapejlja, srečanje z domanjimi penzionisti).

III. Za cejlo leto:

- Varašanci smo doužni bola za resnico vzeti, ka mo tak lepau odli k s slovenskoj meši kak Slovenčardje, stero nam omogauči Slovenska samouprava Slovenska ves-Varaš.

- Vzememo se, ka mo tadale tak redno pa veselo odli na vse kulturne pa cerkvene programe, razstave v Porabji. Nisterni se podamo, ka mo odli na literarne večere, steri do v domanjoj rejči pri Slovenskoj zvezi.

- So ženske, stere redno pišejo za novine Porabje, Porabski kalendar, letos pa eške za Shojene poti 8 za leto 2012 prejk Društva penzionistov Murska Sobota.

- Tadale mo aktivno delali v kulturni skupinaj Slovenske zveze

- Vküper mo delali (zvöjn Slovenske zveze), mo odli na programe eden drögoga, mo na pomauč eden drögomi z društvu penzionistov Murska Sobota, Puconci pa Šalovci

IV. Vodenje delavnic:

- tadale mo z veseldjom nota kazali, pripravljali, vöpostavljali indašnjo djesti pa stare meštrije

Djilejši predsedstva (elnökség):

ponedeljak, 16. januar, torek, 24. april, torek, 3. julij, torek, 16. oktober

Dosta karažnosti, komejdije pa dobre vole

Predsedstvo (elnökség) Društva porabski slovenski penzionistov je pod vodstvom predsednice Elvire Mešič, svoj letošnji prvi djilejš melo 16. januara, gda si je znauva pa končno zgoučalo plane letošnji programov. Od letos do probali eške več menši programov pripravljati, ka pri cajti dajo na znanje svojim lidam, za stere pride v poštev. Konkretno so se pa pripravljali na **Fašenski karneval pa bal**. Tau je že tradicija, ka furt na fašensko nedelo držijo, letos de **19. februara** v Slovenskom daumi v Varaši. Fašenski slovenski penzionistov so v Varaši že poznani, leko povejm, hirejšnji o



tejm, kakšen karažen fašenek vejo oni naprajti. Sprvoga so samo za svojo društvo delali komejdijo, po tistim so se vöpokazali Varašancom kaulek Slovenskoga dauma, po malom varaši. No, lajnsko leto so se pa oprvim pokisili špancejrati po velkom varaši, popejvali so, djukali pa vsakši svoje komejdije delo z lidami, stere so srečali med potjauv. Po tistim, ka se je kazalo na televiziji vse tau, je dosta lüstva prosilo, aj tau drüdja lejta na velko damo na znanje, ka bi tau sami v živo tü radi vidli pa preživeli. Leko bi pa bilau eške dosta baugše, pravimo sami, če bi naš fudaš nej bijo tak vözmantran pa bi emo eške kakšne padaše vcuj, ka so vanej po varaši ene fude rejsan malo. Kak pravijo, človek se furt nika vči, nauri s svojoga kvara, čeden pa z drögoga kvara. No, ranč zatok se društvo letos tak napelava, ka nej samo glasne fude, liki eške boben z bobnarom vred do tü meli. Od Lipe de se kraj šlau zadvečerek v 14.30 vöri po pauti Móricz, Hunyadi pa gora v center, gde se fašenski redno leko vöpokazujejo, nazaj pa malo po drögog pauti. Sto šké, fašenske leko sprvaja tü skaus po pauti. Zdaj samo tau trbej, aj se vse več penzionistov ma volo nota naravnati, fašenske norije delati tak, kak je tau bila stara navada. Indasvejta so plastične laflina nej nüjcali, zdaj tü tau prosi predsedstvo, aj se fašenski namesto laflinov bola vöpofarbajo, vönamažejo, gnesden tau naleki dé. Vcuj smo pozvali svoja partnerska društva iz Murske Sobote, Püconec pa Šalovec tü. Med tejm, ka do fašenski odli po Varaši, de ma Ludvig Nemec davo pod peté valaun za tiste, steri ostanejo v Lipi. Fašenski bal se pa začne po istini, gda nazaj pridejo fašenski iz Varaša. Med počivanjom fudaša, čakamo lidi, steri do nam pripovedjati kakšne dobre, smejšne hištorije, stere so gdasvejte prživeli ali čüli od drügi v fašenskom cajti.

Klara Fodor

Klara Fodor

Paut v staro domovino (1)

Stara domovina prejk dejdekovi oči

Marciuša leta 2007 je naja goraziskala Diana Sukič, stera žive v Meriki pa po svoji stari starišaj ma slovenske korenjé, ka bi rada več zvejdla o svoji korenjaj. »Gda je človek ešče mladi, ga dosta ne briga od-kec je prišo,« je pravla Diana. »Tau je velka škoda, ka gda si ešče mladi, poznaš dosti starjši lidi, steri bi ti leko informacije dali o tvoji prednikaj (ošök), o šegaj, navadaaj tvoji prednikov. Dapa največkrat samo te gorapridemo, ka bi radi več vedli sami o sebi, o svoji familiji pa korenjaj, gda so starejši v familiji pa stari stariške že pomrli.«

Diana je bila srečna, ka je pitanja o svoji familiji leko postavila te, gda je ešče živo njeni stari oče, steri je leko njej pripovejdo. S tau prpovejstjo se je začnila duga-duga paut Dianine familije do stare domovine, v stari kraj...

»Moji stari stariške po očinom pokolenji so bili slovenski korenin,« je pravla Diana, stera je o tom samo telko znala, gda je mala bila, ka ji je tak pravla edna starejša žlata. Dapa stari oče je na gausti probo raztomaciti, ka je Slovenska krajina bila kak kakšen trikotnik (háromszög) v nekdenesnji Avstro-ogrske monarhiji, stera je kesnej prišla pod tri rosage; pod Vogrsko, Avstrijo pa Jugoslavijo.

»Kak deteti, je meni tau nej bilau léko razmeti, zatok če me je sto pito, od kec sem pa ka sem, sem nigdar nej vej-dla, ka naj odgovorim: sem Austrijska, sem Vogrinka ali Slovenka,« je pripovedjala Diana. Dapa stariške so o tom nika nej gučali mlajšom, zatok so Diana pa bratke pa sestre nej razkapali, odkec so oni ali ka so oni. Mogauče zatok, ka so ime njine familije pisali z nemškimi literami – Sukitsch – so mislili, ka so vejndrik Nemci (Avstrijci).

»Gda si mali, daš valati tisto,

ka ti drugi pravijo, dapa gda sem gorazrasla, te sem že razmejla mojoga dejdeka, ka smo mi sploj nej Nemci (Avstrijci).«

Med drugim je Diana zvejdla, ka dejdek ma dva nečaka (unokaöccs) pa edno šaugorco v Sv. Martini (St. Martin) v Burgenlandi, sterim tū pa tam pošle kakšno



Diana Sukič pri kamni na tromeji leta 2007

pismo, pa oni ma tō pišejo. Diana se je na univerzi včila nemško rejč, zatok je sama tō začnila pisati žlati. »Na žalost je naš dejdek nej svoje mlajše, pa vnūke tō nej navčo nej slovenski pa nej nemški,« je pravla Diana pa tau trno šanjajivala.

Na začetki devetdeseti lejt je Diana začnila redno pisati svoji žlati v Avstriji pa je tak vse bole spoznala svoje bratrance pa sestrične (unokatestvér). Etak so meli vse več kontaktov s familijov v Europi.

1997. leta so se Diana, njeni oče pa njena dva strica tak odlaučili, ka pridejo na gledanje v Europo, ka bi bole spoznali žlato v Austriji. Te so si pa tak zmislili, ka ešče dejdeka tō s sebov pripelajo. Dejdek je te že bijo več kak 80 lejt star, pa od 21. leta starosti je več nigdar nej bijo v

Europi. »Se pravi, moj dejdek je po 69 lejtaj prišo v Europo, prišo nazaj 'domau'.«

Dianini dejdek pa dejdekova sestra sta se narodila v Meriki. Njuni oče je bijo mesar. Kauli leta 1913 je dejdeka dejdek doma v Martinji slejpi grato, zatok se je familija tak odlaučila, ka z mlajši vred nazaj pride v stari kraj.

»Moji prastarši (déd-szülök) so nej bili merički državljani (állampolgár-ök), bili so državljani Avstro-ogrske monarhije, zatok so pradejdeka leko potegnili k sodakom.«

Med tejm časom, ka so Dianini prastariške bili doma na gledanji, je vövdarila prva bojna, njeni pradejdek je mogo rutjivati k sodakom v vojsko monarhije. Prababica je med tejm časom z dvöma detetoma živala v Martinji pa na Rönöki, ka je prababica bila iz te vesi. Med bojnov je dejdekova sestra mrla.

Gda je bojni konec bilau, so se Dianini prastariške tak odlaučili, ka v Europi ostanejo, šli so živet v Sv. Martin (St. Martin) v Burgenlandi, gde se je njima rodilo eške edno dejte.

Dianin dejdek, zatok ka se je rodijo v Merki, je emo meri-

ško državljanstvo. Če bi do 21-oga leta starosti nej išo tanazaj v Meriko, bi ma državljanstvo vkrajvzeli. Na žalost so stariške pa menkšo dejte nej meli meričkoga državljanstva, zatok je stau pred težkov odločitvijov, če de tanazaj v Meriko, mora tū njati stariše. Kauli leta 1928 je sam išo tanazaj v Meriko. »Dejdek je nigdar več nej prišo nazaj v Europo, nigdar več nej vido svoje stariše pa svojo domovino, gde je gorraso.«

Dianin dejdek je probo pisma pisati domau, kesnej telefoni-rati starišom. Pošilo njim je pake tō, »dapa nam je pripovejdo, ka je nikdar nej zvedo, ali so pake doma dobili ali nej.« Kasneje je komunikacija bila že bola težka, s tistimi, steri so živeli na Vogrskom pa v Jugoslaviji, več nej emo nikši kontaktov. Dejdekovi stariške so mrli v Sv. Martini, dapa on je nigdar nej vido grob svoji starišov pa brata.

»Ranč zatok smo se tak odlaučili, ka dejdeka tō pripelamo v stari kraj, ga pripelamo 'domau', ka bi prejk njegvi očaj spoznali, kakša je bila njegva domovina, gde je gorraso. Kakšna fantastična paut je tau bila, nigdar nemo pozabila, vse ka sem vidla, moram tada-la dati naslednjim generacijam. Zvünredno potovanje je bilau, ka nas je po tej pauti vodo moj dejdek.«

(Se nadaljuje...)

**Tibor Horvat in
Joël Gerber**

Zveza Slovencev na Madžarskem
Novice
Programi, prireditve

Zveza Slovencev na Madžarskem
Magyarországi Szlovén Szövetség

Zveza Slovencev na Madžarskem
Gardonyijeva 1
9970 Monošter/Szentgotthárd
Telefon: 00 36 94 380 208
00 36 94 552 596
E-pošta: info@zveza.hu

zveza.hu

... DO MADŽARSKE

**EU je Budimpešto opozorila
še na spoštovanje medijske
svobode**

Madžarski premier Viktor Orbán je stališče Madžarske do po mnenju številnih sporne ustave in zakonov branil v Evropskem parlamentu v Strasbourgu. Tam je bil tarča kritik leveice, Evropska unija je Madžarsko znova opomnila na spoštovanje svobode medijev. Evropska komisarka za digitalno družbo Neelie Kroes je madžarskemu pravosodnemu ministru Tiborju Navracscsu prejšnji torek poslala pismo, v katerem ga je opozorila na težavo medijske svobode, potem ko je v preteklih dneh dobila več skrb vzbujajočih informacij.

Med njimi je bila informacija, da madžarske oblasti niso podaljšale licence komercialnemu radiu Klub-rádió, ki je poznan po kritičnem stališču do vlade. Poleg tega se vrstijo mednarodne kritike na račun madžarskega medijskega zakona. Kroesova je Budimpešto v pismu tudi pozvala, naj spoštuje mnenje ustavnega sodišča, ki je presodilo, da medijski zakon omejuje svobodo tiskanih medijev, in zahtevalo nekatere ukrepe. Ekspertiza komisije za preučevanje medijske svobode v EU Madžarski očita predvsem to, da ima medijski svet preveč pooblastil, ta organ namreč imenuje direktorje javnih medijev, hkrati pa odloča o globah, ki jih unovči prek davčne uprave še pred potekom pritožbe.

**Posebna komisija za predsedni-
kovo doktorsko disertacijo**

Do 28. marca bo petčlanska posebna komisija pregledala doktorsko disertacijo predsednika države dr. Pála Schmitta, ki jo je zagovarjal leta 1992. V zvezi z 215-stransko študijo se je namreč pojavil sum, da je kakih 180 strani disertacije prevedenih ali prevzetih iz znanstvenega dela bolgarskega znanstvenika s področja športa Nikolaja Georgijeva. Nekateri drugi deli pa naj bi bili prevodi dela nemškega strokovnjaka Klause Heinemann. S tem je novinarje seznanil dekan za šport in športne vede univerze Semmelweis, ki je poudaril, da se bo univerza po prejetju ekspertize odločila, kako naprej, sam se sicer v zadnjih desetletjih ne spomni primera, da bi komu odvzeli doktorski naziv.

Vekšoga veseldja mena od tauga nej trbej, kak gda grbanj najdem

Irena Tenczel, po domanjom Šauštrski Iren (izgovarjeno Ajrin) v Varaši žive, ovak je pa iz Andovec. Istino ka v Varaši žive, dapa od sprtulejti do konca jeseni gda ne dela je v Andovci. Bola povejdano po andovski goščaj go leko srečamo, zato ka den-nauč gobe beré, gda kaj malo časa ma. Kak je meni pripovedala, ona bi nikdar nej z vesi odišla, če bi tistoga reda baukši pogoji (feltételek) bili za žitek, zato ka nej je na vesi dosta lepše.

- *Irena, tebe v Andovci zaka zovéjo tak ka Iren (Ajrin)?*

»Iz Merike je žlata doma bila pa so oni zvali tak mojo mater, zavolo tauga, ka englišči je Irena, Iren (Ajrin), od moje matere sem pa te tau ime tadala erbala.«

- *Irena, rejsan leko tau povejmo, ka poleti den-nauč si v Andovci, sploj pa te, gda gobe rastejo. Zaka si te v Varaš odišla?*

»Zato, ka tistoga reda je ešče tak bilau v Andovci, ka nišo življenje je nej bilau. Z busom sem se domau pripelala, doma, ka sem delo mejla, sem tanaprajla, pa zvün tauga nika nej bilau v vesi. V soboto pa nedelo sem samo vō na okno gledala, zato ka nej bilau nej krčmé pa nej baute, gde bi se mladina malo leko srečala. Zavolo tauga sva se z možaum tak odlaučila, ka v Varaš prideva, pa tū va zidala. Potistim gda si že ti grato župan, se je tau spremenilo, zato ka so bili vaški dnevi pa dosti drūgi programov. Te smo mi dosta nazaj vōodli z možaum pa z mlajši, ka zdaj mena pa fali, ka nika takšnoga več nega. Tau mena zdaj fejest, fejest fali.«

- *Nej bilau špajсно, gda si*

v Varaš prišla?

»Pa vejš, ka je špajсно bilau. Dosta lüstva, šteri si zato malo ovak zmišlavajo kak Slovenci pa drūga je mentaliteta tō. Tak vidim, ka Slovenci smo bola potrplivi kak Vaugri, če mamo kakšne plagne, tiste do konca spelamo, če ranč se dosta mantramo. Medicinska sestra sem, pa tau vidim na beteznikaj tō. Moj prejdjen šegau ma prajti, ka če rešilec Slovenca pripela v špitale, te je že rejsan velka navola, zato ka Slovec najprvin doma spolaga, vse tanapravi kauli rama, pa samo potistim dé v špitale. Ranč tak, če z Verice, iz Števanovec ali iz Andovec dobi-mo telefon, te doktora silim kak najprvin aj tavō dé, zato ka je velka navola, če od tistec stoj po telefoni nas zové. Tau samo za Slovence vala, nej za tiste, steri so tū po tej vasnicaj kučo kúpili.«

- *Tistoga reda, gda si v šaulo odla, dosta se je vas glasilo za medicinsko sestro?*

»Dja sem vejn zato dobila volau za tau delo, ka je moj oča na rešilnom avtoni delo kak rešilec. Tistoga reda si nej dosta prilike emo gde si se leko tadala včijo. V Varaš si ūšo na gimnazijo ali si ūšo za slaščičara, kelnerco ali kak dja, za medicinsko sestro. Od tec, iz Varaša pa iz porabski vasi nas je dosta odlo v Sombotel v medicinsko srejdno šaulo.«

- *S kakšni betegom pridejo največkrat betezniki k vam?*

»Najbola s srcaum, s krvnim pritiskom (vérynymás), pa ka gnesden že vsigdar več geste, tau so tisti, šteri depresijo majo.«

- *Gde si začnila delati, gda*

si končala šaulo?

»V varaškom sanatoriji pau leta, zato ka sem po tistom rodila. Tri lejta sem doma bila na porodniškom, ka sta



se narodila sin pa hčerka. Potejm sem štiri leta delala v Varaši na zdravniški ordinaciji, te šriti leta v Števanovci, v fabriki Opel devet lejta, pa zdaj že pa znauva štiri lejta sem tū v Varaši.«

- *Kak odiš v službo, kak maš delavni čas?*

»Gnauk sem dopodneva, te brž tanapravam administracijo, po tistim pa dem vō k beteznikom, šteri ne morejo s poste. Če sem pa dežurna, te sem ranč tak kak zdaj, samo te na štrto nazaj pridem pa drugi den do pau ausme sem tū, od ausme naprej pa delam tadale kak vsigdar.«

- *Leko ka za volo tauga ti je tō više prišlo, ka v Andovci ostaneš, ka si dosta odla pejški v šaulo?*

»Tau gvūšno, ka sem dosta odla pejški, zato ka sedem pa pau lejta je nej bilau avtobusa, zato sem pejški odla v šaulo. V tejm je bilau dosta dobroga tū, ka smo pejški odli, ka smo se pozimi čuj-

skali po ledej, gda je lejpo vremen bilau, te smo se pa po gauški sprvajali. Dapa tau je tū istino, ka dosta blata pa snega sem sklačila te

sedem pa pau lejta, ka sem pejški v šaulo odla. Tau nede med mojimi najlepšimi spomini, če mo si nazajmislila na ta lejta. Leko, ka zavolo tauga mi je tō više prišlo, ka bi tam ostala. Dobro, če bi znala, ka moji stariške tak hitro marjejo, te gvūšno ka bi v Andovci ostala,

nej bi zidala tū v Varaši.«
- *Leko ka v Varaši živeš, dapa gda gobe rastejo, od majuša do novembra, pa ti delovni čas dojpreteče, te si že v Andovci. Vejm, ka ešče te se vōpripelaš, če samo dva grbanja najdeš. Ka tebe tak žené?*

»Zadnje dni majuša, gda že začnejo gobe rasti, te sem dja že vanej v gauški. Gda sem dja ešče mala bila, moj dejdek pa baba sta dosta odla v gauštjo gobe brat, zato ka so je odavali. Name so vsigdar s seuv pelali, zato ka sta oča pa mati v Somboteli živela. S konjskimi kauli smo šli v gauštjo, onadva sta gobe brala, namé sta pa na kauli njala dočas. Ka gob sta tri dni nabrala, tiste sta v Šopron pelala pa sta tam odala za restavracije pa za Avstrijce. Tak ka dja, gda sem ešče samo tri lejta stara bila, se že gobe odla brat. Tak mislim, od tec je tau, ka tak rada odim goba brat. Meni od tauga vekšoga veseldja

nej trbej, kak gda grbanj zaglednam. Edni se drogerajo, edni pijejo, meni so pa gobe ostale.«

- *Stere gobe bereš?*

»Sirautice, lisičice, marele, vse, ka so za djesti, dapa če rastejo, te najbola samo grbanje. Dapa žau, zdaj že dve leta trno ne rastejo.«

- *Ti je samo rada bereš ali je pogejš tō tak rada?*

»Dja je rada mam, dapa po pravici je tak, ka gda začnejo rasti, te na keden trikrat, štirikrat je napravim, dapa konci junija že na keden samo gnauk djeimo, ka nam više pridejo. Dočas ka je zmrzovalec nej puni, dočas vse taskladem, gda več nega mesta, te pa že na odajo berem.«

- *Tak pravijo, ka ti ešče te tō najdeš grbanje, gda sploj ne rastejo, istina je tau?*

»Tau je zato tak nej istino, dapa če tū pa tam eden naprej pride, te ga dja najdem, zato ka vejm mejsta pa vejm, gda začnejo rasti. Mejsce fejest vpliva na grbanje, pa tau sem dja že vōspoznala v tej tresti lejta, ka gobe odim brat. Dja tak dem gobe brat, ka vejm mesta, pa samo ta dem, mena nej trbej cejlo gauštjo gorazopodti, aj grbanj najdem. Vejm, ka gde začnejo najprvin rasti, pa gde sledkar, pa tašoga reda samo ta dem. Tau tō nej vseedno, ka zazranka deš v gauštjo ali zadvečerek, zato, ka sonce tō vsigdar ovak sije.«

- *Ka bi bilau, če bi več nej rasle gobe ali bi več nej mogla v gauštjo?*

»Tak mislim, te bi se mi zmejšalo, zato ka zdaj že tresti lejta tauma ka gobe odim brat, tau namé veseli, tau je moj hobi.«

Karči Holec

OTROŠKI

MRAV-
LAK LEJKI

V velkom mravlinjeki je bilau dosta mravel. Depa, ednoj mravli je v tistom mravlinjeki nej dobro bilau.

»Ge sam nej mravla! Ge sam moški! Ge sam mravla, nej pa mravla. Ge sam mravlak Lejki. Pa zato, ka neškem mravla ostanoti v etom mravlinjeki, dem ge po svejti vcejlak po svoje, « je strauso svojo mravlečo glavau.

Pa je tak tō bilau. Mravlak Lejki je odišo na svoje.

Kak mravlišče

Mravlak Lejki je emo za seuv trno žmetno nauč. Pa je emo tō trno žemetn den. Kak se je v njegvi pen nut znoso tisti škürec, več ne more spati. Vnoči ne spi, takšen sneni pa ne more ojditi vcejlak po svoje po svejti. Škürec pa li samo šrgeče pa škrgeče nauč pa den.

»Takšen saused je nika nej vrejden. Sausedge si pomagati moramo, se moramo poštvivati. Té moj saused pa dela vcejlak po svoje,« je mravlak Lejki nej vedo, aj se čemeri ali pa aj se djauče.

Tisti njegvi saused črv, ka se je prvi znoso ta nut v stari sprejnjeni pen, je ranč tak biu cejli nevaulasti.

»Aj bi ostanu v tistoj lüknji v zemlej, nej pa, ka si je ranč v tom peni lükjnjo najšo,« si je brodo cejli sneni.

Mravlaki Lejkomi je nej ostanolo nika drugo, kak ka je odišo tavō iz pena. Šou je nikan vkraj, samo, aj ga več ne čuje. Tam bole daleč vkraj se je potegno pod eden posenjeni rastov list. Škürcja je več nej bilau za čüti. Tak nagnauk je zaspo pa ja spau pa je spau cejli den pa skur cejlo nauč.

»Vaaaaaaaj, kak sam laaaaaačeeeeeeen!« je bilau prvo, gda je gora stano.

Strauso je svoje tenke mravleče nogé pa šou v svojo lükjno v peni. Tam so ga čakale krüjove drtine. Že davnik si ji je nut znoso. Pa bole kak je biu skrak pena, bole na glas je škürec tiro tisto svojo nauto. Depa, bole na glas pa bole krepko se je čülo vse vküper. Tam pri peni se je es pa ta cejli nevaulasti vlačo saused črv.

»Mravlak Lejki, tau več ne morem strpeti. Nej eden, nej dva pa ne trgé! Cejla velka držina škürcov se je potegnila v vse lüknje tvojga pena. Tau ne more biti istina,« bi se črv najraj prijō za glavau, če bi roké emo.

Ranč v tistom je sunce gor stanolo. Pa gda je sveklina na pen posvejtila, je nauta škürcov eške bole krepka gratala. Tak so škrgetali, ka se je pen začno trausiti. Mravlak Lejki je nika nej pravo. Samo si je zdejno pa šou vkraj od pena.

»Kama deš?« ga je pito črv.

»Kama, kama, kama? Vej pa tau je gé, kak bi iz mojoga blajženoga pena kakšo nauvo mravlišče gratalo. Ge pa škem bole sam biti. Dem tadale vcejlak po svoje po tom svejti. Leko, ka nin najdem kakši nauvi pen, ka de samo moj pa samo za mene.«

Tak je povedo mravlak Lejki pa tak je naredo. Črv pa je cejli postrašeni samo gleda, ka ga kakšen ftič ne zaodi.

Miki Roš

Pleli smo »cekare«

20. januarja smo imeli na Gornjem Seniku v Küharjevi spominski hiši delavnico, na kateri smo pleli »cekare«. Težko smo čakali, da bi se naučili to staro opravilo.



Popoldne ob enih smo se zbrali v kuhinji, kjer nas je že čakala Marija Ropoš. Pokazala nam je, kaj vse moramo imeti, če hočemo plesti cekarje. Naj-

prej smo »kukarčno lupinje« dali v vročo vodo, potem smo ga trgali na ozke trakove in ga zrezali. Potem smo lahko začeli delo. Nekateri učenci so samo gledali in opazovali,

zelo zanimivo in smo veseli, da so nam pokazali to staro opravilo. Upamo, da bomo v prihodnje še imeli take delavnice.



drugi pa smo tudi pleli. Na koncu so nas že malo boleli prsti, ampak zelo čakamo, kdaj bomo lahko nadaljevali delo, ki smo ga začeli. Bilo je

Alexandra Hajba, Milan Lazar, David Škaper, 5. razred, DOŠ Gornji Senik
Foto: A. Kovač

Žaba, klobasa pa mūš

Bila je ednook daleč v drugoj krajini ena žaba. Žaba je srečala mūš pa klobaso, tej trgé so se začnili pogučavati i so se odloučili, da oni bodo vekivečni prijatelje. Dali so mūš za pometaća (sepregetō), žabo za nabavljača (beszerzō) pa klobaso za küjara. Tak je šlou eden mejsec.

Klobása je takšo dobro (h)rano küjala, ka sta druga dva na veke lizala svoja lampe, kelkoli sta gela, nejsta se mogla napuniti, ár je fejest dobra bila ta (h)rana.

Gda je preteko mejsec, je pravla klobasa:

- Na, če tou tak dobro ide, što boude zdaj küjar?

- Naj bou žaba! – je odgovorila mūš.

Djala sta žabo za küjara. Začnila je žaba delati, tak je sküjala pa etak je sküjala, sküjala je takšo pa etakšo (h)rano, da pa takšo nej mogla sküjati, da bi njima žmano bilou. Küjala je eden ali dva dni pa te se je odpovedala küjanji. Tou sta pravla:

- Ej, nejsi dober küjar!

- Vej teda, što bi küjo? – pita žaba.

Klobása je tou pravla:

- Dejva mūš!

Ona je tüdi küjala dva ali tri dni, ali tüdi nej mogla kaj dob-roga sküjati. Pravla sta zato klobasi:

- Küjaj samo ti! – tak mūš.

- Kvak kvak kvak! Küjaj samo ti! – tak žaba.

Da pa klobasa je do konca samo li tou velejla:

- Jes sam svoj mejsec doli sküjala, pa če vüva neščeta küjati, raj püstimo eto prijateljstvo!

Dönok sta nikak zaprosila klobaso, pa je küjala eške kakša dva dneva. Žaba je brodila, dočas de se ona navčila, kak küja klobasa. Vō je üšla za (h)üto i nutri gledala na okno. Gda je župa bila že sküjana, klobasa jo je vkraj potegnili i za eno malo cajta, gda je vidla, da nikoga nega nin nej, je sebē nutri ličila v župo.

- Hop! Kvak, kvak! Zdaž je jes tüdi vejim, ka trbej včiniti. Za toga volo je tak dobra ta župa, ár sebē je nutri ličila! Tedaj se

je žaba priporočila njima.

- Na! Zdaž jes bom küjar! Kvak, kvak, kvak! Zdaž ži jes tüdi vejim küjati!

Pa je začnila: djala je eden velki pisker vodē na ogenj. Velki ogenj je napravla, pa küjala i küjala. Gda je tak vidla, ka so že sküjane te vsakšefele potrejščine, ka so nutri bile, nej je čakala, dokeč se malo razladi ta župa, liki gda je najbole vrauča bila, nutri je skočila. Komaj je mogla vō skočiti, se je vse poparila, vküp ji je stekla kouža po plečaj. Od tistoga mao je krapanca. Vkrāj je stopila od küjanja, komaj se je mogla gibati.

Klobása pa mūš, gda je jima povedla, ka se je zgodilo, sta se ji smejala. Konec je bilau prijateljstvu, odsegamao so vsi posaba živeli. Do denešnjoga dneva poseba živējo pa merjējo.

**V domanjō rejč
prevedo: Akoš
Dončec**

KAUT

KOTIČEK

ZDRAVLJICA
(France Prešeren)
Stanko Premrl

Zi - ve najvsi na - ró - di, ki hre - pe - né do - ča - kat'
Zi - ve najvsi na - ró - di, ki hre - pe - né do - ča - kat'
 dan, da ko - der son - ce ho - di, pre -
 pir iz sve - ta bo pre - gnan, da ro - jak
 der son -
 prost bo vsak, ne vrag, le so - sed bo me - jak,
 da ro - jak prost bo vsak, ne vrag, le so - sed
 e - gn
 bo, ne vrag, le so - sed bo me - jak!

POHÁRKÖSZÖNTŐ
(France Prešeren)

**„Éljenek mind a népek,
 kik várják már a nagy napot,
 mely a földkereségnek
 hoz békésebb virradatot;
 mennyi rab
 lesz szabadda
 és jó szomszéd a nap alatt!”**
 (Fordította: Tandori Dezső)



ZDRAVLJICA
(France Prešeren)
Stanko Premrl

**Zveza Slovencev na Madžarskem
 Vas prijazno vabi na praznovanje**

SLOVENSKEGA KULTURNEGA PRAZNIKA,
 ki bo v nedeljo,
5. februarja 2012, ob 14.00 uri
 v gledališču v Monoštru.

O pomembnosti praznika in kulture bo spregovoril
Dušan Snoj,
generalni konzul R Slovenije v Monoštru.

Kulturni praznik bomo počastili
z nastopom porabskih kulturnih skupin
in posameznikov.

Priporočamo tudi ogled razstave
Likovnega društva Gornja Radgona
v Slovenskem domu v Monoštru.

Vljudno vabljeni!

Vabilo

Meghívó

Nas program je podprl Urad za Slovence v zamejstvu in po svetu.
 Programunkat támogatta a Határon Túli Szlovének Hivatala.

A Magyarországi Szlovének Szövetsége
 szeretettel meghívja Önt a

SZLOVÉN KULTÚRA NAPJA
 alkalmából tartandó rendezvényére,
 mely **2012. február 5-én 14.00 órakor**
 kezdődik a szentgotthárdi színházban.

Az ünnep és a kultúra jelentőségéről beszél:
Dušan Snoj,
 a Szlovén Köztársaság
 szentgotthárdi főkonzulja

Az ünnepi programban fellépnek
 a Rába-vidéki szlovén kulturális
 csoportok és egyéni közreműködők.

Kedves figyelmükbe ajánljuk a
 Gornja Radgonai Képzőművészeti Egyesület
 kiállítását, amely megtekinthető
 a Szlovének Házában Szentgotthárdon.

Mindenkit szeretettel várunk!

RTVSLO

PETEK, 03.02.2012, I. SPORED TVS
6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 PIŠČALKARJEVA AMINA, RIS., 10.15 KUHANJE? OTROČJE LAHKO!, RIS., 10.25 PALČEK SMUK IN ZVEZDE, RIS., 10.30 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO, 10.40 NOČKO: ALI BABA IN 40 RAZBOJNIKOV, 10.55 GREMO NA SMUČI., 11.20 SANJSKA DEŽELA: NOVO MESTO, 12.00 POROČILA, 12.05 SVETO IN SVET: VERA IN KULTURA, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.30 POGLEDI SLOVENIJE, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 KAJ GOVORIŠ? = SO VAKERSE?, 16.00 SLOVENCI V ITALIJI, 16.30 BABILON.TV: ZAČIMBE ŽIVLJENJA, 17.00 POROČILA OB PETIH VREME, ŠPORT, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.50 VESTI IN PLOČEVINA, TV-NAN., 18.20 KARLI, RIS., 18.25 BALI, RIS., 18.35 ZORAN IN ŽARKO: GLASNO IN TIHO, RIS., 18.45 RJAVI MEDVEDEK, RIS., 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 NOČ MODRIJANOV 2011, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 POLNOČNI KLUB: ŽIVLJENJE BREZ FIZIČNEGA DELA, 0.15 SINOVI ANARHIJE, AM. NAD., 1.00 POSEBNA PONUDBA, 1.25 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 2.15 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.40 INFOKANAL.

PETEK, 03.02.2012, II. SPORED TVS
7.00 INFOKANAL, 10.25 DOBRO JUTRO, 11.50 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SMUK (M), 13.15 DOBRO JUTRO, 14.45 GLASNIK, 15.10 EVROPSKI MAGAZIN, 15.30 OSMI DAN, 16.00 MOSTOVI - HIDAK, 16.35 CIRCOM REGIONAL, 17.00 LYNX MAGAZIN, 17.30 ČRNO-BELI ČAS!, 17.45 KNJIGA MEME BRIGA, 18.10 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SMUK (M), 19.10 SEM CIGAN - PREKURŠKI ROMI, DOK. FILM, 20.00 POPOLNI SVETOVNI NAVIDEŽNE RESNIČNOSTI, DOK. ODD., 20.55 OGLAŠEVALCI, AM. NAD., 21.45 IZDAJALEC, AM. FILM, 23.35 1914-1918: TRUŠN IN BES, DOK. ODD.
1.20 ZABAVNI INFOKANAL

SOBOTA, 04.02.2012, I. SPORED TVS
6.00 KULTURA, 6.10 ODMEVI, 7.00 ZGODBE IZ ŠKOLJKE: BINE: ZIMSKO VESELJE, 7.15 ODDAJA ZA OTROKE, 7.35 NOČKO: ALI BABA IN 40 RAZBOJNIKOV, 7.45 STUDIO KRISKAŠ: VEŠOLJE, 8.35 RIBIČ PEPE: O TREH UMETNIKIH, OTR. NAN., 8.55 SMRČKI, RIS., 9.15 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 10.00 MOJO SVETILNIK, DOK. FILM, 10.15 V DOTIKU Z VODO: IN BILE SO STIRI, AVSTRAL-NEMS. NAN., 10.45 POLNOČNI KLUB, 11.55 TEDNIK, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.20 BILO JE ..., 14.40 PIROTI: SKRIVNOSTNE URE, ANG. FILM, 16.10 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.25 NA VRTO, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.15 SOBOTNO POPOLDNE, 18.30 OZARE, 18.40 OLIVIJA, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.00 MOJI, TVOJI, NAJINI, DRUŽ. NAD., 20.30 ZGODBE IZZA OBRAZOV: HELENA ŽIGON, DOK. SER., 21.00 KJER JE DENAR, KOPRODUKCIJSKI FILM, 22.30 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.00 MARIBOR 2012, EVROPSKA PRESTOLNICA KULTURE, 23.20 MARCHLANDS, ANG. NAD., 0.05 OZARE, 0.10 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 1.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.25 INFOKANAL.

SOBOTA, 04.02.2012, II. SPORED TVS
7.15 SKOZI ČAS, 7.30 LYNX MAGAZIN, 8.00 SLOVENCI V ITALIJI, 8.30 POSEBNA PONUDBA, 9.00 POGLEDI SLOVENIJE, 10.25 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL, 13.15 UMETNOSTNO DRSANJE - EVROPSKO PRVENSTVO: REVILJA, 15.55 NORDIJSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL, 17.45 ROKOMET, LIGA PRVAČOV: KRIM MERCATOR - ÖLTCHIM, 19.40 NORDIJSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL, 20.10 JUDO: GRAND SLAM, 21.00 NA LEPŠE, 21.25 SOBOTNA GLASBENA NOČ: AMERIŠKA KRPANKA: DEŽELA, KJER JE NASTAL BLUES, 22.25

SEM CIGAN - PREKMURSKI ROMI, GLASBENO-DOKUMENTARNI FILM, 23.05 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.55 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 05.02.2012, I. SPORED TVS

6.35 MARIBOR 2012, EVROPSKA PRESTOLNICA KULTURE, 7.00 ŽIV ZAV, OTROŠKA ODDAJA, 9.55 NEDELJSKA MAŠA, PRENOS IZ ŽUPNIJE NOVA CERKEV, 10.55 IZVIR(N)I, 11.20 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 13.20 NOČ MODRIJANOV 2011, 15.20 PRVI IN DRUGI, 15.35 ALPE-DONAVA-JADRAN, 16.05 Z BRUČEOM PARRYEM PO AMAZONJI, DOK, SER, 17.00 POROČILA OB PETIH, VREME, ŠPORT, 17.15 UGANI, KDO PRIDI NA VEČERJO?, 18.40 GREGOR IN DINOZAVRI, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.00 SLOVENECE LETA 2011, 21.40 INTERVJU: MARIJANA SUKIČ, 22.30 POROČILA, ŠPORT, VREME, 23.10 ALPE-DONAVA-JADRAN, 23.40 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 0.30 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.00 INFOKANAL

NEDELJA, 05.02.2012, II. SPORED TVS

7.55 SKOZI ČAS, 8.05 GLOBUS, 8.35 UNIVERZA, 9.05 M. POPOVSKI: POSTAJA, PLEŠE PLESNA SKUPINA KAZINA, 9.50 GRIMMOVE PRAVLJICE: GOSPA PEHTRA, NEMŠ. FILM, 10.55 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL, 13.25 ŠPORTNI MAGAZIN, 13.55 ALPSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL, 14.50 LONDONSKI VRTILJAK, 15.20 ŠPORTNI IZZIV, 15.55 NORDIJSKO SMUČANJE - SV. POKAL, 18.15 JUDO: GRAND SLAM V PARIZU, 19.15 SLOVENCI PO SVETU: SAKSOFONIST OTO VRHOVNIK Z DUNAJA, 19.50 ŽREBANJE LOTA, 20.00 MALI ŠIRNI SVET, ANG. NAD., 20.50 IVAN HRIBAR - ŽUPAN ZA VSE ČASE, DOK, FELJTON, 21.20 PARIZ 1919, DOK. ODD., 23.00 OBIŠK, KRATKI FILM, 23.25 ZA ZAPRTIMI OČMI, KRATKI FILM, 23.50 ZABAVNI INFOKANAL

PONEDELJEK, 06.02.2012, I. SPORED TVS

6.25 UTRIP, 6.40 ZRCALO TEDNA, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 BALI, RIS., 10.20 VRTNI POKAL PRIMOŽ, RIS., 10.35 BACEK JON: PASJA UTA, RIS., 10.40 IZ POLOTNE TORBE: DRUŽENJE Z ŽIVALMI, 11.01 POLNA HIŠA ŽIVALI: DEBELOKOŽCI, 11.30 SPREHODI V NARAVO, 12.00 POROČILA, 12.05 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 ALPE-DONAVA-JADRAN, 13.55 NA LEPEŠ, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROŠKA, 15.45 PRVI IN DRUGI, 16.00 INTERVJU: MARIJANA SUKIČ, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.25 DUHOVNI UTRIP, 17.40 POGLED NA ..., 17.50 VESTI IN PLOČEVINA, TV-NANIZANKA, 18.20 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 TEDI, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 ODMVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 UMETNOST IGRE, 23.35 GLASBENI VEČER, 23.35 GORIŠEK LAZAR - 2 KLAVIRJA: ŠTEFBET TRILOGIJA ŠT. 1, 23.50 GREENWICH TRIO, 0.55 DUHOVNI UTRIP, 1.15 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 2.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.30 INFOKANAL

PONEDELJEK, 06.02.2012, II. SPORED TVS

7.00 INFOKANAL, 10.55 DOBRO JUTRO, 13.45 SEM CIGAN - PREKMURSKI ROMI, GLASBENO-DOKUMENTARNI FILM, 14.25 POBOLNI SVETOVNI NAVIDEŽNE RESNIČNOSTI, DOK. ODD., 15.20 SOBOTNO POPOLDNE, 16.35 PRI PEARSONOVIM, AM. NAN., 17.15 KAJ GOVORIŠ? - SO VAKERES?, ROMSKA ODDAJA, 17.25 DOBER DAN, KOROŠKA, 18.00 GREMO NA SMUČI, 18.30 PREDANI LJUDEM, DOK. FILM, 18.55 PEKLENSKI IZBOR, 19.50 ŽREBANJE 3X3 PLUS 6, 20.00 DEDIŠČINA EVROPE: SÉRAPHINE, FR. FILM, 22.00 NA UTRIP SRCA, 22.10 B. IPAVEC: TEHARSKI PLEMICI, POSNETEK OPERE IZ SLOVENSKEGA LJUDSKEGA GLEDALIŠČA CELJE, 23.25 PEKLENSKI IZBOR, 0.10 ZABAVNI INFOKANAL

TOREK, 07.02.2012, I. SPORED TVS
6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 ROLI POLI OLI, RIS., 10.20 ANČINE NOGICE, RIS., 10.30 PENELOPA, RIS., 10.35 RISANKA, 10.40 PINGU - PINGVIN, RIS., 10.45 STUDIO KRIŠKAR: VESOLJE, 11.30 IZ POPOTNE TORBE: PRIJATELJSTVO, 12.00 POROČILA, 12.05 PRVI IN DRUGI, 12.20 UMETNOST IGRE, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.35 STUDIO CITY, 14.30 BABILON.TV: ZAČIMBE ŽIVLJENA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.40 KNJIGA MENE BRIGA, 16.00 SVETO IN SVET: VERA IN KULTURA, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.25 UGRIZNIMO ZNANOST, 17.40 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 18.00 VEST IN PLOČEVINA: DIVJI LOV, TV-NAN., 18.25 MINUTE ZA JEZIK, 18.35 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 PRENOS PROSLAVE OB SLOVENSKEM KULTURNEM PRAZNIKU, 21.20 PREŠERNOV NAGRAJENCI, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 GLOBUS, 23.40 POTOP LADJE ANDREA DORIA, DOK. ODD., 0.35 UGRIZNIMO ZNANOST: ODVISNI OD KOFEINA, ODDAJA O ZNANOSTI, 0.50 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 1.10 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 2.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.20 INFOKANAL

TOREK, 07.02.2012, II. SPORED TVS
7.00 INFOKANAL, 10.00 DOBRO JUTRO, 13.05 PEKLENSKI IZBOR, 13.55 BLEŠČICA, 14.25 IZVR(N)I, 14.55 ZGODBE IZDA OBRAZ: HELENA ŽIGON, DOK. SER., 15.25 NA VRTU, 15.55 KOŠARKA (M), EVROPSKI POKAL: SPARTAK - KRKA, 17.55 GLASNIK, 18.20 SLOVENSKI VODNI KROG, DOK. ODD., 18.20 BILO JE ..., 19.50 ZREBANJE ASTRA, 20.00 MUZIKAJETO: CUBISMO, 20.30 PRI PEARSONOVH, AM. NAN., 20.55 RUŠEVINE, SLOV. FILM, 22.35 BRANE RONČEL IZZA ODRA, 0.10 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 08.02.2012, I. SPORED TVS
6.05 KULTURA, 6.15 ODMEVI, 7.00 ZLATOLASKA IN TRIJE MEDVEDI, LUTK. PREDSTAVA, 7.25 DEŽELICA PIMPAN, ANIMIRANI FILM, 7.50 MARIČKA HLAČEK, RIS., 8.15 RIBIC PEPE: O TREH UMETNIKIH, OTR. NAN., 8.35 IZGUBILJEN IN NAJDEN, RIS. FILM, 8.55 DARILLO ZA SELIMA, RIS. FILM, 9.25 ZVERJASEC, RIS. FILM, 9.50 ČAROBNI CIRKUS, 11.20 ENID BLYTON - PUSTOLOVŠČINE, 11.50 GRIMMOVE PRAVLJICE: TRNJUČICA, NEMŠ. FILM, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 NEPOPIŠAN LIST, SLOV. FILM, 15.05 ODDAJA ZA OTROKE, 15.20 MOSTOVI - HIDAK, 15.50 UGRIZNIMO ZNANOST, 16.05 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.25 GLOBUS, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.15 TURBULENCA, 17.50 VEST IN PLOČEVINA, TV-NAN., 18.15 POGLED NA ... ROBOV VODNAJ, DOK. ODD., 18.30 RISANKA, 19.00 DNEVNIK, 19.30 DNEVNIKOV IZBOR, VREME, ŠPORT, 20.00 POD NJENIM OKNOM, SLOV. FILM, 21.30 POGLED NA ... PREŠERNOV SPOMENIK V LJUBLJANI, DOK. ODD., 22.00 POROČILA, 22.25 KULTURA, 22.35 PRAVA IDEJA, 23.10 TURBULENCA, 23.40 ZDRAVNIČNI DNEVNIK, NEMŠ. NAD., 0.30 DNEVNIK, 1.00 DNEVNIKOV IZBOR, VREME, ŠPORT, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.45 INFOKANAL

SREDA, 08.02.2012, II. SPORED TVS
7.00 INFOKANAL, 11.00 DOBRO JUTRO, 14.00 Z BRUCEOM PARRYJEM 7.00 INFOKANAL, 10.40 SKOZI ČAS, 10.50 BILO JE ..., 12.00 TEDNIK, 13.00 DUHOVNI UTUP, 13.15 ČRNO-BELI ČASI, 13.35 Z BRUCEOM PARRYJEM PO AMAZONJI, DOK. SER., 14.30 UGANI, KDO PRIDE NA VEČERJO?, 15.45 MUZIKAJETO, 16.30 POSNETKE PROSLAVE OB SLOVENSKEM KULTURNEM PRAZNIKU, 17.50 PREŠERNOVI NAGRAJENCI, 18.20 KONCERT GIMNAZIJE KRANJ: NOSTALGIJA S SLOVENSKO POPEVKO, 19.50 ZREBANJE LOTA, 20.00 LONDONSKI VRTILJAK, 20.30 ŠPORTNI IZZIV, 21.00 ŠPORT, 22.00 BLEŠČICA, 22.30 SLOVENSKA JAZZ SCENA, 23.30 BIG BAND RTV SLOVENIJA, STEVE KLINT, TADEJ TOMŠIČ IN MIA ŽNIDARIČ, 0.10 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTEK, 09.02.2012, I. SPORED TVS
7.00 DOBRO JUTRO, POROČILA, 10.10 PALČEK DAVID, RIS., 10.35 MAMA MU IN VRAN, RIS., 10.40 KARLI, RIS., 10.45 ALEKS V ŽIVALSKEM KRAJESTVU, RIS., 10.50 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 11.35 MOJ SVETILNIK, DOK. FILM, 12.00 POROČILA, 12.10 SLOVENSKI VODNI KROG, DOK. ODD., 12.35 UGRIZNIMO ZNANOST, 13.00 PRVI DNEVNIK, 13.30 JESENICE - DETROIT, DOK. FILM, 14.20 IVAN HRIBAR - ŽUPAN ZA VSE ČASE, DOK. FELJTON, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK: TEŽIŠČE, 15.45 TURBULENCA, 16.15 PRAVA IDEJA, 17.00 POROČILA OB PETIH, 17.25 BABILON.TV, 17.50 VEST IN PLOČEVINA, TV-NANIZANKA, 18.15 MINUTE ZA JEZIK, 19.00 DNEVNIK, SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 20.00 POGLEDI SLOVENJE, 21.30 NA LEPEŠ, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.40 PUTINOV REŽIM, DOK. ODD., 0.35 DNEVNIK, 1.00 SLOVENSKA KRONIKA, VREME, ŠPORT, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 INFOKANAL

ČETRTEK, 09.02.2012, II. SPORED TVS
7.00 INFOKANAL, 10.50 DOBRO JUTRO, 13.50 SLOVENEK LETA 2011, 16.00 M. POPOVSKI: POSTAJA, PLEŠE PLESNA SKUPINA KAZINA, 16.45 MOSTOVI - HIDAK, 17.20 SRČNE VEZI, FR. NAD., 18.15 EVROPSKI MAGAZIN, 18.30 UNIVERZA, 19.00 GUČA - SRCE BALKANA, GLASBENI DOKUMENTAREC, 19.50 ZREBANJE DETELJICE, 20.00 NOČ AKADEMIJ - TRIADA 2012, 0.05 KAM IN NAZAJ: SANTA FE, AVSTR.-NEMŠ. NAD., 2.10 ZABAVNI INFOKANAL- SVETOVNI POKAL: SPRINT (M IN Ž), 14.30 BOB LETA 2011, 15.50 MLADI VIRTUOZI: PROKOFIEV GITAR DUO: NEJC KUHAH IN MAK GRGIČ, 16.25 MOSTOVI - HIDAK, 16.55 SRČNE VEZI, FR. NAD., 17.55 EVROPSKI MAGAZIN, 18.10 UNIVERZA, 18.40 NORDJSKO SMUČANJE - SVETOVNI POKAL: SPRINT (M IN Ž), 19.50 ZREBANJE DETELJICE, 20.00 GOSPA BÖHM JE REKLA NE, NEMŠ. FILM, 21.25 FRANÇOIS VILLON, TAT. MORILEC, POET, FR. FILM, 22.55 KAM IN NAZAJ: V NAS BOG NE VERJAME VEČ, AVST.-NEMŠ. NAD., 0.55 ZABAVNI INFOKANAL

Porabje

ČASOPIS
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek
Glavna in odgovorna urednica
Marijana Sukič

Naslov uredništva:
H-9970 Monošter,
Gárdonyi G. ul. 1.;
tel.: 94/380-767;
e-mail: porabje@mail.datanet.hu
ISSN 1218-7062

Tisk:
TISKARNA KLAR d.o.o.
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota; Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Ministrstva za
javno upravo in pravosodje (KIM) ter Urada RS za
Slovence v zamejstvu in po svetu.
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600 HUF, za
Slovenijo 22 EUR. Za ostale države 52 EUR
ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15
1174 7068 2000 1357 0000 0000,
SWIFT koda: OTPVHUHB